

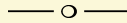
## **Cadernos de Tradução**

Florianópolis, v. 39 nº 1, jan./abr. 2019

Publicação quadrimestral da Pós-graduação em Estudos da Tradução - PGET

Universidade Federal de Santa Catarina

ISSN: 2175-7968



### **Editora Chefe**

Andréia Guerini, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

### **Editor Associado**

Walter Carlos Costa, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, Brasil/Universidade Federal do Ceará, Fortaleza, Ceará, Brasil

### **Editor Associado Internacional**

José Lambert, Katholieke Universiteit Leuven. Leuven, Bélgica

### **Editora Assistente**

Letícia Maria Vieira de Souza Goellner, Pontificia Universidad Catolica de Chile, Santiago, Chile

### **Comissão Editorial**

Álvaro Silveira Faleiros, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil

Berthold Zilly, Freie Universität Berlin. Berlin, Alemanha

Carlos Rodrigues, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Christiane Nord, Universität Magdeburg. Heidelberg, Alemanha

Edwin Gentzler, University of Massachusetts. Amherst, Estados Unidos

Elizabeth Lowe, New York University. New York, Estados Unidos

Georges Bastin, Université de Montréal. Montreal, Canada

Germana Henriques Pereira, Universidade de Brasília. Brasília, Distrito Federal, Brasil

José Luiz Vila Real Gonçalves, Universidade Federal de Ouro Preto. Ouro Preto, Brasil

László Scholz, University Eötvös Loránd/Oberlin College. Budapest, Hungria

Luana Ferreira de Freitas, Universidade Federal do Ceará. Fortaleza, Ceará, Brasil

Marcelo Jacques de Moraes, Universidade Federal do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

Marie-Hélène Catherine Torres, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Mauricio Mendonça Cardozo, Universidade Federal do Paraná. Curitiba, Paraná, Brasil

Maurício Santana Dias, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil

Orlando Alfred Arnold Grossegeese, Universidade do Minho. Braga, Portugal

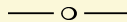
Paulo Henriques Britto, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

Philippe Humblé, Vrije Universiteit Brussel. Bruxelas, Bélgica

Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa, Universidade Federal de Minas Gerais. Belo

Horizonte, Minas Gerais, Brasil

Werner Heidermann, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil



## Conselho Consultivo

Albumita-Muguras Constantinescu, Universitatea Stefan cel Mare. Suceava, Romênia  
Alice Leal, University of Vienna. Vienna, Áustria  
Anthony Pym, University of Melbourne. Melbourne, Austrália  
Arvi Sepp, Vrije Universiteit Brussels. Bruxelas, Bélgica  
Carlos Castilho Pais, Universidade Aberta de Lisboa. Lisboa, Portugal  
Carlos Rodrigues, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Else Ribeiro Pires Vieira, University of London. Londres, Reino Unido  
Izabela Guimaraes Guerra Leal, Universidade Federal do Pará. Belém, Pará, Brasil  
José Roberto O’Shea, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
José Yuste Frías, Universidade de Vigo. Vigo, Espanha  
Juliana Steil, Universidade Federal de Pelotas. Pelotas, Rio Grande do Sul, Brasil  
Karine Simoni, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Katia Aily Franco de Camargo, Universidade Federal do Rio Grande do Norte. Natal, Rio Grande do Norte, Brasil  
Marcia A. P. Martins, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil  
Márcio Seligmann- Silva, Universidade Estadual de Campinas. Campinas, São Paulo, Brasil  
Marco Lucchesi, Universidade Federal do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil  
Maria de Lurdes Nogueira Escaleira, Instituto Politécnico de Macau. Macau, China  
Maria Lucia Barbosa de Vasconcellos, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Maria Paula Frota, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil  
Maria Tymoczko, University of Massachusetts. Amherst, Estados Unidos  
Maurizio Babini, Universidade Estadual Paulista. São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil  
Michael Cronin, Dublin City University. Dublin, Irlanda  
Patricia Odber de Baubeta, University of Birmingham. Birmingham, Reino Unido  
Pere Comellas Casanova, Universitat de Barcelona. Barcelona, Espanha  
Robert de Brose, Universidade Federal do Ceará. Fortaleza, Ceará, Brasil  
Roberta Barni, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil  
Roberto Mulinacci, Università di Bologna. Bologna, Itália  
Rute Costa, Universidade Nova de Lisboa. Lisboa, Portugal  
Ronice Muller de Quadros, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Simone Homem de Mello, Tradutora/Casa Guilherme de Almeida. São Paulo, São Paulo, Brasil  
Stella Esther Ortweiler Tagnin, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil  
Steven F. White, Saint Lawrence University. Canton, New York, Estados Unidos  
Thaís Flores Nogueira Diniz, Universidade Federal de Minas Gerais. Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil  
Thomas Sträter, Universidade de Heidelberg. Heidelberg, Alemanha  
Valdir Flores, Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil

## **Revisão geral**

Andréia Guerini, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Ingrid Bignardi, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

## **Revisores do periódico**

Jaqueline Sindorski Bigaton, Leomaris Aires, Fabiano Seixas Fernandes e Sheila Cristina Santos, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

## **Tradutor e revisor de Inglês**

Davi Gonçalves, Universidade Estadual do Centro-Oeste do Paraná. Irati, Paraná, Brasil  
Fabiano Seixas Fernandes, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
William Hanes

## **Tradutor e revisor de Espanhol**

Pablo Cardellino Soto, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

## **Tradutor e revisor de Francês**

Leomaris Aires Espíndola

## **Publicação e Editoração Eletrônica**

Ingrid Bignardi e Pablo Cardellino Soto, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

## **Social Media**

Leomaris Aires Espíndola

## **Projeto Gráfico**

Dorothee de Bruchard, Escritório do Livro, Brasil  
sobre ilustração do frontispício da Bíblia traduzida para o francês por Lefèvre d'Étaples em 1530

## **Editoração Gráfica**

Ane Girondi, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

## **Endereço para Correspondência**

Pós-Graduação em Estudos da Tradução. Centro de Comunicação e Expressão/CCE - Prédio B, Sala 301  
CEP: 88040-970 - Florianópolis-SC, Brasil  
Tel: +55 XX 48 3721-6647 Fax: +55 XX 48 3721-9988  
E-mail: [cadernostraducao@contato.ufsc.br](mailto:cadernostraducao@contato.ufsc.br)  
<http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/traducao>

(Catalogação na fonte pela Biblioteca da Universidade Federal de Santa Catarina)

Cadernos de Tradução / Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão. Pós-graduação em Estudos da Tradução. — n<sup>o</sup> 1 (1996)  
Florianópolis: Pós-graduação em Estudos da Tradução.  
V.; 21 cm

Semestral  
ISSN: 2175-7968

1. Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão.  
Pós-graduação em Estudos da Tradução.